

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО "БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ"

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
ПРОГРАММА
для аспирантов и магистрантов

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

Минск 2008

Составители:

М.И. Кусков, канд. филологических наук, доцент
Н.А. Подобедова, канд. филологических наук, доцент
Г.А. Харитончик, доцент
А.С. Волкова, ст. преподаватель

Рецензенты:

О.М. Галай, канд. филологических наук, доц. кафедры немецкого языка БГУ
Н.П. Грицкевич, канд. филологических наук, доц. МГЛУ.

Программа составлена на основе «Типовой программы-минимум кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, испанский, итальянский, немецкий, французский)», утвержденной приказом ВАК РБ от 16.12.2004 №164.

Рекомендовано научным советом УО «Белорусский государственный университет культуры и искусств»

" ____ " _____ 200_ г., протокол № ____.

Введение

В Республике Беларусь как суверенном независимом государстве формируется открытое демократическое общество с развитыми международными связями, растет мобильность населения, имеет место интернационализация всех сфер государственной и общественной жизни, что приводит к необходимости широкого использования иностранных языков в профессиональной деятельности и в личных целях.

Владение иностранными языками является действенным фактором социально-экономического, научно-технического и культурного прогресса, способствует осуществлению межгосударственных политических, экономических, торгово-коммерческих, гуманитарных контактов. Иностранные языки используются в качестве инструмента всестороннего информационного обмена, взаимодействия национальных культур.

Владение иностранными языками обеспечивает правовую и социальную ориентацию граждан Республики Беларусь за рубежом, расширяет возможности ознакомления народов мира с отечественными реалиями, способствует повышению международного авторитета белорусского государства. В сложившихся условиях овладение иностранными языками всеми категориями населения рассматривается как важная государственная задача.

Возрастание роли иностранных языков в современном белорусском обществе определяет их образовательный статус. Иностранные языки становятся эффективным средством образования и самообразования, регулятором социального развития личности. Их изучение способствует формированию гуманитарного мышления, овладению культурой общения и социальным этикетом носителей изучаемых языков. Таким образом, в процессе обучения иностранным языкам могут быть заложены основы для их использования в качестве средства межкультурной коммуникации.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки научного работника. Знание иностранного языка открывает

ученому широкий доступ к источникам научной информации, дает ему возможность знакомиться с достижениями мировой науки, принимать активное участие в различных формах международного научного обмена.

1. Цель и задачи дисциплины

Курс иностранного языка в системе послевузовского образования (магистратура, аспирантура) носит коммуникативно ориентированный и профессионально направленный характер.

Обучение иностранным языкам нацелено на овладение ими как средством межкультурного, профессионального и межличностного общения, образования и самообразования личности, как инструментом приобщения к национальным и мировой культурам.

Процесс овладения иностранными языками направлен на образование, развитие и воспитание обучаемых, что предполагает постановку целей обучения в единстве образовательного, развивающего и воспитательного компонентов.

Образовательный компонент обучения иностранным языкам состоит в усвоении и актуализации знаний об иностранных языках, в овладении основными видами речевой деятельности (восприятие иноязычной речи на слух, говорение, чтение, письмо), в формировании соответствующих умений и навыков. Разнообразие сфер общения, обусловленное реальной и потенциальной (будущей) деятельностью обучаемых, предполагает знание культуроведческих и страноведческих реалий, что обогащает представления обучаемых о картине мира, расширяет их общий кругозор и возможности самообразования.

Реализация образовательных целей обеспечивает практическое владение иностранным языком как эффективным средством общения в единстве и взаимодействии его когнитивной, коммуникативной и экспрессивной функций.

Развивающий компонент предполагает когнитивное, коммуникативное и эмоциональное развитие обучаемых. Овладение способами формирования и

формулирования мысли на иностранных языках и их осознанной дифференциации для разных условий общения развивает у обучаемых лингвистический компонент их гуманитарного мышления. При этом возникают возможности для развития воображения и обогащения эмоционально-чувственной сферы личности. Обучение иностранным языкам обеспечивает развитие речевых процессов и речевых механизмов на иностранном языке, что способствует формированию языковой способности в единстве речепорождения и речевосприятия.

Воспитательные цели обучения иностранным языкам направлены на обогащение духовного мира обучаемых, воспитание у них культуры мышления, чувств, поведения. Овладение иностранными языками как средством общения способствует эффективной адаптации личности в иноязычной среде, обеспечивает ее самоконтроль и адекватную самооценку. В процессе обучения складываются гуманистические ценностные ориентации, формируются умения осуществлять межъязыковое взаимодействие в контексте диалога культур.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами и магистрантами является достижение ими такого уровня практического владения языком, который позволил бы молодому учёному:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей области знаний (монографии, журнальные статьи, бюллетени, документальные материалы и т.д.);
- оформлять полученную из зарубежных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации;
- готовить на иностранном языке сообщения, доклады, научные статьи, тезисы по теме научного исследования;
- уметь общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности (дискуссия, презентация, беседа за круглым столом, сообщение и т.д.);
- воспринимать на слух тексты лекций, докладов, сообщений на иностранном языке;

- письменно общаться по вопросам, связанным с научной работой (деловые письма, научные статьи, деловая документация);
- использовать этикетные формы научного общения.

Вышеперечисленные коммуникативные задачи функционируют с реализацией таких задач, как:

- когнитивные, направленные на развитие умений логического порядка, формулирования цели, смысловой переработки научных источников, планирования и достижения результатов научной деятельности, использования методов и приёмов научной работы;
- развивающие, направленные на обучение культуре умственного труда и способствующие формированию умений четкого изложения научной проблемы, ведение научной дискуссии, участие в различных видах международного сотрудничества, аналитического подхода к достижениям и уровню отечественных и зарубежных научных исследований, стремление к самосовершенствованию, самообразованию.

2. Содержание дисциплины

Обучение различным видам языковой деятельности в сферах профессионального и научного общения специалистов определяет содержание курса иностранного языка для аспирантов и магистрантов. Формирование умений и навыков их иноязычной деятельности осуществляется на уровне трёх основных этапов.

Первый этап – коррективно-подготовительный курс.

Данный этап предусматривает комплексное повторение и усовершенствование навыков произношения и умений при чтении вслух и устном высказывании, обобщения и систематизации грамматического материала, необходимых для чтения, перевода, аннотирования, реферирования.

В качестве лексического материала могут использоваться общеобразовательные научные тексты, тексты по специальности широкого

профиля, устные разговорные темы специальной тематики, а также литература культурологического характера.

На первом этапе обучения аспиранты (магистранты) знакомятся с особенностями письменной речи, функциональными стилями, лексическими и грамматическими основами перевода, приобретают навыки ведения рабочего словаря.

На втором этапе осуществляется групповая работа с текстами по специальности, газетными статьями по профилю специальности, общественно-политическими текстами. На данном этапе аспиранты переходят от аналитического чтения к синтетическому, продолжается работа над расширением и активизацией лексики, усовершенствованием грамматических умений и навыков. Происходит комплексное обучение разнообразным видам языковой деятельности: чтение литературы по специальности в оригинале, развитие навыков устной речи по профессиональным и социальным аспектам; темам, связанным с научной работой аспиранта (магистранта), навыкам устного и письменного перевода оригинального текста по специальности.

Третий этап в основном посвящён индивидуальной работе преподавателя с аспирантами (магистрантами). На этом этапе обучения уточняются вопросы, возникшие в результате самостоятельной работы над специальной литературой, в процессе подготовки отчета аспирантов (магистрантов) о выполненной работе.

Используются следующие виды отчета: библиографическая подборка, выборочный устный и письменный перевод, устные и письменные аннотации и рефераты, обобщение материала по отдельным статьям, краткие сообщения и доклады на родном и иностранном языках.

Изучение курса завершается написанием реферата на родном языке по прочитанной на иностранном языке литературе по специальности и сдачей экзамена.

Тематическое содержание курса реализуется в двух направлениях: устного и письменного общения на иностранном языке.

Тематическое содержание устного общения:

- роль науки в развитии общества;
- достижения науки в области научных интересов аспиранта (магистранта) в странах изучаемого языка;
- предмет научного исследования аспиранта;
- система и социокультурные особенности подготовки аспиранта (магистранта) в нашей стране и за рубежом;
- международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта.

Формы письменного общения:

- научный перевод;
- научное реферирование и аннотирование;
- резюме, тезисы, доклад, статья;
- деловая корреспонденция.

3. Структура курса

Подготовка аспиранта (магистранта) к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку предусматривает 140 аудиторных часов и 280 часов самостоятельной работы.

Виды занятий:

- аудиторная работа с преподавателем;
- внеаудиторная работа, направленная на обязательное выполнение аспирантом (магистрантом) заданий преподавателя или научного руководителя;
- текущий контроль (проведение тестирования, письменных контрольных работ);
- групповые и индивидуальные консультации.

Самостоятельная работа аспиранта (магистранта) осуществляется в тесном единстве с учебной деятельностью с учётом его научных интересов и потребностей.

4. Требования к навыкам и умениям в различных видах языковой деятельности.

По завершении курса обучения аспирант (магистрант) должен обладать таким уровнем практического владения иностранным языком, который бы способствовал повышению его профессиональной компетенции, позволил пользоваться иностранным языком в научной и информационной деятельности, в непосредственном общении с зарубежными специалистами, для самообразования и т.д. Профессиональная направленность выступает определяющим фактором в формировании умений и навыков в конкретных видах речевой деятельности. Обучение различным видам языковой деятельности обуславливается их спецификой и взаимосвязью.

Чтение

Обучающийся в аспирантуре (магистратуре) должен владеть следующими видами чтения оригинальной научной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, навыки контекстуальной догадки, знания страноведческого и профессионального характера:

- чтение, ориентированное на понимание основного содержания текста;
- чтение, предусматривающее максимально точное и адекватное понимание текста с целью группирования, обобщения и анализа информации;
- беглое чтение, направленное на выделение основных положений автора и рассматриваемых в тексте проблем.

Таким образом, совершенствование навыков чтения на иностранном языке предусматривает овладение всеми видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: изучающее, ознакомительное и просмотровое. Обучающийся в аспирантуре (магистратуре) должен уметь варьировать

характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Исходящее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы проблемы и общей линии аргументации автора и предусматривает понимание в целом не менее 70% основной информации.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предусматривает умение на основе полученной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Все виды чтения направлены на достижение конечной цели – научиться свободно читать оригинальный текст на иностранном языке по широкой и узкой специальности. Такое чтение предусматривает умение выделять основную мысль и факты текста, опорные смысловые блоки, умение группировать, обобщать информацию, находить логические связи в рассматриваемой проблеме.

Обучающийся в аспирантуре (магистратуре) должен уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и передачи его содержания в зависимости от вида чтения используются ответы на вопросы, пересказ прочитанного (подробный или обобщающий), передача содержания текста в форме перевода, реферата, аннотации.

Общий объем литературы за полный курс обучения по всем видам чтения составляет примерно 500 тысяч печатных знаков.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования навыков перевода аспирант (магистрант) должен:

- владеть определёнными знаниями в области теории и практики перевода, функциональных особенностей научного стиля;
- понимать информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, и адекватно ее передавать средствами родного языка;
- знать специфику лексико-грамматических категорий родного и иностранного языка, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова;
- иметь навыки реферативного перевода оригинального текста.

Рекомендуются следующие соотношения материалов по объёму:

- профессионально ориентированная литература - 80 %
- общественно-политическая, страноведческая и культурологическая – 20 %

Объём материалов для чтения и перевода на одни занятия – около 10 тысяч знаков. Объём определяется уровнем подготовки аспиранта (магистранта).

Аудирование и говорение.

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки аудирования и говорения рассматриваются во взаимодействии с навыками чтения.

В процессе обучения аспирант (магистрант) должен овладеть следующими навыками:

- подготовленного и неподготовленного монологического высказывания в форме резюме, доклада, сообщения;
- диалогической речи в ситуации научно-профессионального и бытового общения с соблюдением правил речевого этикета, использованием адекватных речевых форм;
- аудирования и понимания оригинальной монологической и диалогической речи по проблемам профессиональной деятельности;
- понимания (доклада, лекции, выступления, вопросов и высказываний в ситуациях научного общения, пересказ прослушанного на родном языке);

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, мотивированному высказыванию в форме аргументации, выводов, оценки явлений, точки зрения автора, вопросов и т.д.

Письмо

Обучающийся должен уметь:

- логично выразить точку зрения по дискутируемому вопросу;
- использовать необходимые языковые средства для поддержания речевого контакта;
- составлять планы научных докладов, сообщений.

Этот вид деятельности рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала. Аспирант (магистрант) должен владеть следующими навыками письменной речи:

- составления плана или конспекта прочитанного;
- передачи содержания прочитанного в письменной форме (резюме, реферат, тезисы, аннотация);
- написания докладов и сообщений по теме исследований;
- письменной реализации коммуникативных намерений (составление делового письма, запроса делового предложения, благодарности);
- составление заявки на участие в конференции за рубежом, заполнения анкет и т.д..

При подборе материалов для развития видов языковых умений и навыков учитывается характер материалов (источники), их тематическая направленность и объём.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная литература на иностранном языке как по тематике широкого профиля ВУЗа, так и по узкой специальности аспиранта (магистранта). В число указанных материалов входит оригинальная монографическая литература, а также периодическая литература, которая включает в себя статьи из иностранных журналов (научных), сборников (реферативные материалы,

материалы научных конференций, выставок), газет. Для чтения используются также материалы страноведческого и культурологического характера.

Для развития навыков устной речи используются специализированные учебные пособия по развитию устной речи как общего характера, так и профессионально ориентированная, а также газетные статьи.

В качестве учебных материалов для аудирования выступают аудио- и видеозаписи как общего характера так и профессиональной направленности: фрагменты докладов, сообщений, лекций, передач и т.д.

Для говорения и аудирования используются материалы, характерные для ситуаций повседневного общения в зарубежных странах, выступлений, дискуссий и т.д.

Для развития навыков письменной речи используются пособия по деловой корреспонденции, имеющие профессиональную направленность, а также тезисы, аннотации, образцы деловой переписки и т.д.

5. Языковой материал

Овладение всеми видами языковой деятельности осуществляется в тесном единстве с овладением фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Фонетика. Предусматривается работа по корректировке и усовершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устной речи.

Особое внимание уделяется:

- интонационному оформлению предложения (мелодическое оформление речи; просодические характеристики: фразовые ударения, паузация, членение высказывания на акцентные единицы, акцентно-ритмическая структура фразы);
- фонологическому противопоставлению, релевантному для изучаемого языка (открытость и закрытость гласных, звонкость и глухость согласных, назализация гласных и т.д.)

Работа над коррекцией произношения ведётся как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

Лексика. Содержанием обучения лексике являются лексические и фразеологические средства выражения общенаучных специальных текстов. Особое значение придаётся специфике лексических средств выражения содержания профессионально-ориентированных текстов, многозначности слов, их контекстуальному значению, механизмам словообразования и терминообразования, разнообразию парафразических средств выражения (синонимы, омонимы).

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, наиболее употребительных фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи изучаемого подъязыка.

Все термины и слова, имеющие свои оттенки значений в изучаемом подъязыке, находят отражение в рабочем словаре аспиранта (магистранта). К концу курса обучения его лексический запас должен составлять 4500 лексических единиц (включая примерно 300 терминов профилирующей специальности) с учетом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря. Из них ориентировано 1700 лексических единиц – для развития навыков устной речи.

Грамматика. Знание в области грамматики определяется знанием и практическим владением грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. Обучение грамматике в аспирантуре (магистратуре) предусматривает углубление и систематизацию знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности. Особое внимание уделяется средствам выражения и определения членов предложения; синтаксическим конструкциям, характерным для научной речи; средствам выражения смыслового центра предложения; синтаксическим синонимам; употреблению элементов грамматических конструкций как письменной, так и устной речи. Большое значение придаётся овладению техникой перевода специфических грамматических явлений.

Английский язык

Структура английского языка, его исторически сложившиеся особенности. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и союзные слова. Классификация местоимений. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

Инфинитив. Использование инфинитива без частицы *to*. Функции инфинитива в предложении. Конструкции с инфинитивом.

Причастие. Формы причастия. Функции причастия в предложении. Конструкция *have*, другие конструкции с причастием.

Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.

Сослагательное наклонение.

Артикль. Особенности употребления неопределённого и определённого артиклей.

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов *should* и *would*. Условные предложения.

Атрибутивные комплексы.

Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова *only* с инклюзией ритмического (непереводимого) *do*; оборот *it is...that*; инверсия с вводящим *there*; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (*that(of)*, *those(of)*, *this*, *these*, *do*, *one*, *ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as... as*, *not so ... as*, *the ... the*).

Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Испанский язык

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust+de+sust/inf*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj+de+sust/inf*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы *se+3 л.ед.ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1го и 2го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo, accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a, acabar de, ponerse a, volver a, tener que, deber de, haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de, empezar a, soler, saber, deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar, ir, venir, seguir, quedarse, permanecer llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar, quedarse, permanecer ir, venir, andar, seguir, verse, hallarse + participio*. Конструкции: *tener, dejar, llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Немецкий язык

Пассив. Пассив состояния. Безличный пассив. Степени сравнения прилагательных. Прилагательное, причастие в функции предикативного определения. Распространённое определение. Придаточное определительное предложение.

Союзы. Многозначность союзов. Сложносочиненное сложноподчиненное предложение. Порядок слов в придаточном предложении. Виды придаточных предложений.

Рамочная конструкция.

Инфинитивные обороты. Модальные конструкции «*sein u haben+zu+infinitiv*». Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Средства выражения модальности.

Футурум I и II в модальном значении. Конъюнктив и кондионалис в различных функциях. Образование временных форм конъюнктива.

Многозначные и многофункциональные слова. Словообразование.

Французский язык

Грамматическая система французского языка, особенности ее функционирования. Простые предложения. Порядок слов французского предложения. Выявление членов предложения.

Определители имени существительного.

Степени сравнения прилагательных и наречий.

Местоимения: личные, указательные, притяжательные. Относительные (простые и сложные). Местоимения – наречия «*en*», «*у*».

Глагол. Личные неличные формы глагола. Типы спряжения, Образование сложных форм. Местоименные глаголы, Действительный и страдательный залоги глагола (активная и пассивная формы). Употребление времени условного и сослагательного наклонения (Conditionnel, Subjonctif).

Причастие. Виды причастий (Participle présent, Participle passé, Participle passé composé).

Деепричастие (Gérondif). Абсолютная причастная конструкция (Proposition participe absolue).

Инфинитив. Употребление временных форм инфинитива (Infinitif présent. Infinitif passé). Инфинитивная конструкция (Proposition infinitive).

Значение и употребление предлогов. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. Союзы.

6. Требования к содержанию экзамена

Право сдачи кандидатского экзамена предоставляется аспирантам и магистрантам, выполнившим в полном объеме программу курса обучения, на основе аттестации их работы ведущим преподавателем, которая предусматривает:

1) сдачу нормы индивидуального чтения литературы по специальности на иностранном языке – 400.000 печатных знаков;

2) представление письменного адекватного перевода части вышеуказанной нормы чтения объемом 50.000 печ. зн., а также индивидуального словаря терминов по теме исследования на иностранном языке, составленного при чтении литературы;

3) представление за месяц до экзамена реферата по прочитанной литературе по специальности на родном языке объемом 20-25 печатных страниц, имеющего аннотацию на иностранном языке объемом 0,5 страницы; реферат должен быть одобрен научным руководителем аспиранта (магистранта);

4) устное выступление на иностранном языке по материалам научных исследований аспирантов (магистрантов) с применением приобретенных навыков устных презентаций на конференции (круглом столе) «Молодые ученые БГУКИ об актуальных проблемах культуры» (время презентации – 5-7 минут)

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

Требования на кандидатском экзамене

1. Чтение и адекватный письменный перевод оригинального текста по специальности со словарем на родной язык. Объем текста – 2500 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 мин.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 1500-1600 печатных знаков. Время подготовки – 3 мин. Форма проверки – устная передача содержания текста на родном или иностранном языке.

3. Изложение на иностранном языке содержания оригинального текста общенаучной или социокультурной направленности, взятого из периодических изданий. Объем текста – 1500-1800 печатных знаков. Время подготовки – 15 мин. без словаря.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью аспиранта (магистранта).

7. Учебно-методические материалы

Английский язык

1. *Английский язык для научного общения* / И.Ф.Ухванова, О.И.Моисеенко, Е.П.Смыковская и др. – Мн.: БГУ, 2001.
2. *Василевская, Л.И. Business Correspondence: Учеб. пособие.* – Мн., 2003.
3. *Васильева, Л. Деловая переписка на английском языке.* – М: Айрис-пресс, 2000.
4. *Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста.* – М.: Высшая школа, 1985.
5. *Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы).* – М.: Изд-во института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с. [e-book](#)
6. *Власова Е.Л., Лапина Е.Г., Фролькис Э.Д. Английский язык для ученых / Everyday English for Scientists.* - Л.: Наука, 1986.

7. Голикова Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский.- М.: ООО “Новое знание”, 2004.
8. Гончарова В.В. Электронные сетевые словари и системы машинного перевода. // Мир библиографии, 2000, № 5, с. 19-21.
9. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English – Russian. – СПб.: Союз, 2001. – 320 с. [e-book](#)
10. Крупнов В.Н. Курс перевода (английский язык). – М.: Междунар. отношения, 1979.
11. Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. – Мн.: Изд.центр БГУ, 2002.
12. Курс английского языка для аспирантов / Н.И.Шахова и др. – М.: Наука, 1980.
13. Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. – М.: Наука, 1978. [e-book](#)
14. Михельсон Т.В., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.
15. Михельсон Т.Н., Успенская И.В. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Л., Наука, 1978.
16. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии. – СПб.: Наука, 1985.
17. Письмовник для ведения деловой корреспонденции (на русском и английском языках): Справочник / Колл. авт. Загорская А.П., Петроченко Н.П., Петроченко П.Ф. – М., 1992. – 247 с.
18. Плетюхова Р.В., Василевская Л.И. От деловой беседы к деловым переговорам = From Business Talk to Business Talks: Учеб. пособие. – Мн.: БГЭУ, 2004
19. Прохоров А. Компьютерные словари и переводчики. КомпьютерПресс 7'2004 <http://www.cpress.ru/>
20. Прохоров А., Прохоров Н. Онлайн-перевод: обзор, сравнение, тестирование. КомпьютерПресс 2'2006 <http://www.cpress.ru/>

21. *Прохоров А., Прохоров Н.* Соревнование электронных переводчиков: кто сильнее? КомпьютерПресс 12'2005 <http://www.cpress.ru/>
22. *Рейман Е.А., Константинова Н.А.* обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.
23. *Слепович В.С.* Перевод с английского языка на русский и с русского на английский. Translation. - Мн.: ТетраСистемс, 2005.
24. *Смирнова Л.Н.* Курс английского языка для научных работников. – Л.: Наука, 1980.
25. *Ashley A.* A Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press, 1999. – 297 p.
26. *Bovee C.* Business Communication Today. – N.-Y.: McGraw-Hill, inc., 1992.
27. *Collie J., Martin A.* What's It Like? Life and Culture in Britain Today. Cambridge: Cambridge University Press. 2002. 96 p.
28. *Dowall Mc. D.* Britain in close-up: An in-depth study of Contemporary Britain. Harlow: Pearson Education Limited, 2003. 208 p.
29. *Nauton J.* Think first certificate. Longman, 1997.
30. *Littlejohn A.* Company to Company. A new approach to business correspondence in English: Student's Book. – Cambridge University Press – RELOD, 1993. – 120 pp.
31. *Littlejohn A.* Company to Company. A new approach to business correspondence in English: Teacher's Book. – Cambridge University Press – RELOD, 1993. – 120 pp.
32. *Murphy R.* Practical Grammar in Use: for Intermediate Students. – Oxford University Press, 1995.

Немецкий язык

1. *Гяч Н.В.* Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (Немецкий язык). – Л.: Наука, 1980.
2. Инструкция для рефератов реферативного журнала ВИНТИ. – М., 1975

3. *Кравченко А.П.* Немецкий язык: Практикум по переводу. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
4. *Латышев Л.К.* Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
5. *Маркина Л.Г., Носова И.М.* Пособие по общественно-политической научно-технической лексике. – М.: Международные отношения, 1976.
6. *Розен Е.В.* На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000.
7. *Халева И.И.* Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (Подготовка переводчиков). – М.: Высшая школа, 1989.
8. *Buscha A., Linthout G.* Geschäfts-kommunikation. Verhandlungssprache. – Ismaning, 1998.
9. *Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др.* – Мн.: Вышэйшая школа, 1990.
10. *Helbig/ Buscha G.* Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. – Langenscheidt Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1991.
11. *Eva Brandt, Peter Brandt.* Die Zeitung im Unterricht. Hahner Verlagsgesellschaft. Aachen-Hahn, 1994.
12. *Rudolf Rausch/Ilka Rausch.* Deutsche Phonetik für Ausländer. – Langenscheidt Verlag Enzyklopädie Leipzig, 1995.
13. *Gutterer G., Latour B.* Grammatik in wissenschaftlichen Texten. In: Studienreihe. – DaF5. Мьнhen, 1990.
14. *Kolwa A.* Internationalismen im Wortschatz und Politik. – Frankfurt. M. 1999.
15. *Heidrun Pelz.* Linguistik. Eine Einführung / 6. Auflage. – Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.
16. *Schade G.* Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften. – Berlin, 1998.

17. Johannes Schumann. *Mittelstufe Deutsch*. Verlag für Deutsch.- Ismaning, 1998.

Французский язык

1. *Агеева Е.В.* Французский язык. – М.: «Слово», 1997.
2. *Акулевiч Т.В., Грачова Л.А.* Беларусь. Вучэбна-метадычны дапаможник. Мн., МДЛУ, 2003.
3. *Бабаян Н.А., Флерова Н.М.* Практическая грамматика французского языка. – М.: Издательство Института РАО, 2000.
4. *Батура С.М., Захаркевич М.И., Морозова О.П., Колесников В.В.* Теория и практика перевода с французского на русский. Мн.: Выш. шк., 1987.
5. *Быховская Р.Г. и др.* Трудности перевода с французского языка на русский. – Мн., 1986.
6. *Воробьева М.Б., Гуцинская Н.В.* Словарь сочетаний слов французского научного языка. Л.: Наука, 1979.
7. *Гак В.Т., Львин Ю.И.* Курс перевода. Французский язык (Общественно-политическая лексика). М.: Международные отношения, 1980.
8. *Гак В.Г.* Сравнительная типология французского и русского языков. – М.: Просвещение, 1997.
9. Гак В.Г. Русский язык в сопоставлении с французским. – М.: Русский язык, 1998.
10. *Гончар Л.Л., Тетенькина Т.Ю.* Французский язык. – Мн.: Вышэйшая школа, 1998.
11. Грамматика французского языка. – Троицк; Лист. – 1996.
12. Колесников В.В., Колесников В.А. Французский язык для аспирантов.- Мн., 1992.
13. *Комиссаров В.П.* Лингвистика перевода. – М., 1980.
14. *Краинская Л.А.* Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – М.: Наука, 1978.

15. *Ластовка С.З.* Научная беседа на французском языке. – Л., Наука, 1988.
16. *Николаева М.А., Болдырева М.М.* Лексические трудности французского языка. – Л.: Просвещение, 1970.
17. *Парфеньев В.Н.* Язык прессы. – Мн.: Выш. шк., 1982.
18. *Попова И.К., Казакова Ж.А.* Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Высш. шк., 1997.
19. *Попова И.Н., Казакова Ж.А.* Грамматика французского языка. – М.: Nestor, - 1997.
20. *Рощупкина Е.А.* Краткий грамматический справочник по грамматике французского языка. М., 1990.
21. *Семенецкий С.А., Колесникова В.А.* 3 000 наиболее употребительных слов и выражений французского языка. – Мн., 2003.
22. *Чекалина Е.М.* Язык современной французской прессы. – Л., 1991.
23. *Щетинкин В.Е.* Пособие по переводу с французского языка на русский. – М., 1987.
24. *Шор Е.Н.* Практическая грамматика французского языка. – М.: Наука, 1984.
25. *Chamberlain A.* Guide pratique de la communication (100 actes de communication, 57 dialogues). – Paris, 1991.
26. *Mauchamp N.* La France d'au-jourd'hui. Civilisation. – Paris, 1991.

Испанский язык

1. *Александрова М.А., Галкина Л.И.* Пособие по развитию навыков устной речи испанского языка. – М., 1966.
2. *Виноградов В.С.* Грамматика испанского языка. – М., 1990.
3. *Виноградов В.С.* Сборник упражнений по грамматике испанского языка. Учебное пособие.-2-е изд., перераб. и доп. – М.: Высш. шк., и КД «Университет», 1998 – 269 с.

4. *Гонсалес-Фернандес А. и др.* Самоучитель испанского языка. Учебное пособие /Н.А. Гонсалес-Фернандес, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев, 2-е изд., испр. – М. Высш. ШК, 1996 – 320 с. с ил.
5. *Дышлева И.А.* Курс испанского языка для продолжающих. СПб, 2003.
6. *Иовенко В.А.* Общий курс перевода испанского языка. – М., 1999.
7. *Канонич С.И.* Справочник по грамматике испанского языка. М., 1972.
8. *Красникова Л.Л.* Пособие по разговорному испанскому языку. – М., 1971.
9. *Новикова В.И.* Учебник испанского языка. – М., 1977.
10. *Патрушев А.И.* Учебник испанского языка. – М., 1967.
11. *Родригес-Данилевская Е.И.* Учебник испанского языка. – М., 1999.
12. *Нуждин Г.А., Марин Эстренера К., Мартин Лора-Тамayo П.* Учебник современного испанского языка – М., 2003.
13. *Садиков А.В. Нарумов Б.П.* Испанско-русский словарь современного употребления. – М., 1996.

Аудио-визуальные и мультимедийные курсы

Видеокурсы:

Conference (Heinemann, 1997),

Effective Presentations (1998),

Starting Business English.

Записи теленовостей: BBC, CNN.

Аудиозаписи к курсам: *MacKenzie I. English for Business Studies, James C.V. Business Studies* и др.

Компьютерные варианты: учебника *R.Murphy. English Grammar in Use*, теста *TOEFL*.

Словари и справочники

Англо-русский словарь. Propaganda Art, 2001.

Леонтович О.А., Шейгал Е.И. Жизнь и культура США: лингвострановедческий словарь. – Волгоград: Станица-2, 1998. – 416с.

Новый большой англо-русский словарь. Под общ. рук. Э.М. Медниковой, Ю.Д.Апресяна. В 3т. – М.: Рус. яз., 1993.

Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 1775 p.

Collie J., Martin A. What's It Like? Life and Culture in Britain Today. Cambridge: Cambridge University Press. 2002. 96 p.

Dowall Mc. D. Britain in close-up: An in-depth study of Contemporary Britain. Harlow: Pearson Education Limited, 2003. 208 p.

Longman Dictionary of Business English. J.H. Adam. L.: Longman Group UK Limited, 1993. – 492 p.

Oxford Guide to British and American Culture. Ed. J. Crowther. Oxford: Oxford University Press. 2003. – 601 p.

Электронные и онлайн-словари

Говорящий Оксфордский словарь. Языковой бизнес-центр "Интенс", 1998.

Контекст: Англо-русский словарь. Информатик АО, 1992-2007.

Мультилекс. Семейство электронных словарей. ЗАО "МедиаЛингва", 1997-2007.

Письмовник. ЗАО "МедиаЛингва", 1995.

Сократ Персональный. ЗАО "Арсеналь", 2007.

ABBYY Lingvo: Многоязычная версия, 2007.

Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary. Glasgo: Harper Collins Publishers, 2003. 1712 p. + CD-ROM.

Electronic Dictionary. ЗАО "ПРОект МТ", 1993-2005.

Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow: Pearson Education Limited, 2003. 1950 p. + CD-ROM.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Education, 2002. 1692 p. + CD-ROM.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. A.S.Hornby with A.P.Cowie, A.C.Gimson. Oxford University Press, 2003. 1037 p. + CD-ROM

Polyglossum. ETS Ltd., 2005.

The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 2003. 1364 p. + CD-ROM.

The Electronic Business Letter Writer. Oxford University Press, 2005.

WinFax PRO 10.0. Symantec Corporation, 2005.

<http://dictionaries.rin.ru>

<http://dictionary.Cambridge.org>

<http://Encarta.msn.com/ewed/teleport/fromCD2000/market.asp> – On-line Dictionaries

<http://www.abroad.ru> – Information about Dictionaries

<http://www.awl-elt.com/dictionaries> – Longman textbooks and dictionaries

<http://www.BookShelf.msn.com>

<http://www.bucknell.edu/~rbread/diction.html> – On-line dictionaries

<http://www.cobuild.Collins.co.uk> – the University of Birmingham (the "Bank of English") language analysis software

<http://www.cup.cam.ac.uk/ELT/newbe> – the Cambridge ELT web site; CUP – Cambridge University Press; newbe – New International Business English

<http://www.dictionaries/dictionaries.html> – English Foreign

<http://www.get-together.net> – On-line Dictionaries

<http://www.Heinemann.co.uk> – Based in Oxford, Heinemann ELT is the world's fastest-growing ELT publisher

<http://www.intense.co.uk> – Collins Dictionaries

<http://www.intense.ru>

<http://www.irregularverbs/irregularverbs.html> – Irregular Verbs

<http://www.Longman-elt.com/dictionaries>

<http://www.m-w.com/netdict.htm> – English Dictionary

<http://www.NYTimes.com/library/financial/glossary/bfglosa.htm> Financial Dictionary – 2500 terms

<http://www.OUP.co.uk> – Oxford University Press

<http://www.prepositions/phrasaldictionary.html> – Phrasal Verbs

<http://www.thesaurus.com> – Thesaurus

Электронные и онлайн-переводчики

PARS for Windows Translation Program. Lingvistica'93, 1995.

SV-Translator. SV-Soft, 1998.

<http://Babel.altavista.com/tr?> – Alta Vista offers free translations of text in the following languages: Spanish, Portuguese, German, French, Italian, Chinese, Japanese, Korean and Russian.

<http://jenyay.WallSt.ru/Xtext3.exe> – Text-Reader Dictionary– переводит с англ. на рус., форматирует текст и т.п.

<http://www.itools.com/research-it> – Free translation of web pages into Spanish, German, French, Japanese, Italian, Portuguese and Chinese.

<http://www.logos-ca.com> – The Logos Intelligent Translation System

<http://www.magicgooddy.ru> – переводчик Magic Gooddy. ЗАО "ПРОЕКТ МТ", 1993-2007.

<http://www.multitran.ru> – переводчик Multitran

<http://www.promt.ru> – многоязычный переводчик PROMT. ЗАО "ПРОЕКТ МТ", 1993-2007.

Электронные и онлайн-энциклопедии

Encarta Desk Encyclopedia 1996-2005 Microsoft Corporation. CD-ROM.

Encyclopedia Britannica. Electronic Version. 2005. CD-ROM.

<http://gi.Grolier.com> – Grolier Multimedia Encyclopedia

<http://ln.infoplease.com> – The Columbia Electronic Encyclopedia

<http://www.bopcris.ac.uk> – History of Great Britain

<http://www.Britannica.com> – Internet Directory

<http://www.eb.com/bcd> – Encyclopedia Britannica

<http://www.histori.ca> – The Canadian Encyclopedia (Historica)

<http://www.odci.gov/CIA/publications/Factbook> – Central Intelligence Agency

Периодические издания в Интернет

<http://www.ABCnews.go.com>
<http://www.AllAdvantage.com> – News, Finance
<http://www.AssociatedPress.com>
<http://www.BBC.co.uk> – BBC (UK)
<http://www.Belarus-online.com>
<http://www.BelarusToday.com>
<http://www.boston.com/globe> – Boston Globe
<http://www.bt.com>
<http://www.Cnet>
<http://www.CNN.com>
<http://www.ctNow.com> – News
<http://www.EuroNews.com>
<http://www.FoxNews>
<http://www.ft.com> – Financial Times
<http://www.globeandmail.ca> – Globe and Mail (Canada)
<http://www.independent.co.uk> – The Independent
<http://www.ireland.com/newspaper> – Irish Times
<http://www.MSNBC>
<http://www.Netmedia.Ru>
<http://www.NewsWeek.com>
<http://www.NYTimes.com> – The New York Times
<http://www.Reuters.com>
<http://www.TheEconomist>
<http://www.the-times.co.uk> – The Times
<http://www.usatoday.com/news/nfront.htm>
<http://www.washingtonpost.com> – Washington Post

**Учебно-тематический план
по курсу «Английский язык»
(для сдачи экзамена кандидатского минимума)**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество часов		Виды контроля
		практ. занятия	самост. работа	
1	2	3	4	5
<i>I.</i>	<i>Коррективный курс</i>	<i>16</i>	<i>32</i>	
<i>I.</i>	<i>Фонетика</i>	<i>4</i>	<i>8</i>	
1.1.	Общие сведения о звуковом строе и орфографии английского языка	1	2	
1.2.	Особенности фонетического строя английского языка	1	2	
1.3.	Правила чтения и произношения	1	2	
1.4.	Английская интонация	1	2	
<i>2.</i>	<i>Грамматика</i>	<i>8</i>	<i>16</i>	<i>Грам. тест</i>
2.1.	Особенности грамматической системы английского языка. Структура простого повествовательного и сложного предложения	2	4	
2.2.	Система времен английского глагола. Действительный и страдательный залог изъявительного наклонения	2	4	
2.3.	Условные предложения	2	4	
2.4.	Согласование времен. Прямая и косвенная речь.	2	4	
<i>3.</i>	<i>Основы теории перевода</i>	<i>4</i>	<i>8</i>	
3.1.	Общая теория перевода	2	4	
3.2.	Особенности перевода конструкций страдательного залога.	2	4	
<i>II.</i>	<i>Основной курс</i>	<i>124</i>	<i>248</i>	
<i>I.</i>	<i>Грамматика</i>	<i>28</i>	<i>56</i>	<i>Диф. зачет</i>
1.1.	Прилагательное и наречие	2	4	
1.2.	Модальные глаголы	2	4	
1.3.	Сослагательное наклонение	4	8	
1.4.	Наличные формы глагола: инфинитив. обороты «Объектный падеж с инфинитивом», «Именительный падеж с инфини-	4	8	

	тивом». И «for + сущ. + инфинитив»			
1.5.	Причастие. обороты «Объектный падеж с причастием» и «Именительный падеж с причастием», независимый причастный оборот	4	8	
1.6.	Герундий. Герундиальные обороты	4	8	
1.7.	Многофункциональные слова	4	8	
1	2	3	4	5
1.8.	Наиболее употребительные составные предлоги и союзы	4	8	
<i>III.</i>	<i>Устная практика и аудирование</i>	<i>20</i>	<i>40</i>	
<i>1.</i>	<i>Устные разговорные темы</i>			
1.1.	Belarusian National Culture and Art	2	4	
1.2.	Information Technologies in Librarianship	2	4	
1.3.	The Belarusian State University of Culture and Arts.	2	4	
1.4.	My Speciality and My Scientific Research	2	4	
1.5.	Theatres of Great Britain	2	4	
1.6.	People`s Holidays. Customs and Traditions of Great Britain	2	4	
1.7.	Music	2	4	
1.8.	Mass media	2	4	
1.9.	English Language	2	4	
1.10.	System of Higher Education in Great Britain	2	4	
<i>IV.</i>	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	<i>76</i>	<i>152</i>	<i>Письм. перевод текста по специальности</i>
<i>1.</i>	<i>Работа с оригинальными текстами по специальности</i>			
1.1.	Изучающее чтение спецтекстов и определение смысловых блоков.	18	36	
1.2.	Просмотровое чтение спец. текста и формирование умений выбора необходимой информации.	8	16	
1.3.	Перевод текстов по специальности на родной язык	20	40	
1.4.	Конспектирование и подготовка к написанию и защите реферата к кандидатскому экзамену	12	24	

1.5.	Подготовка терминологического словаря-минимума	8	16	
1.6.	Составление аннотаций. Структура и виды аннотаций	10	20	
	ИТОГО:	140	280	

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

**Учебно-тематический план
по курсу «Немецкий язык»
для подготовки к сдаче экзамена кандидатского минимума)**

№ п/п	Наименование разделов и дисциплин	Количество часов		Вид контроля знаний
		аудиторные занятия	самост. работа	
1	2	3	4	5
<i>1.</i>	<i>Коррективный курс</i>	<u>16</u>	<u>32</u>	
<i>1.1.</i>	<i>Фонетика</i>	4	8	
1.1.1.	Интонационное оформление предложения (главное и второстепенное ударение)	2	4	
1.1.2.	Деление предложения на интонационно-смысловые группы. Распределение пауз	2	4	
<i>1.2.</i>	<i>Грамматика</i>	8	16	<i>Граммат. тест</i>
1.2.1.	Рамочная конструкция предложения	2	4	
1.2.2.	Синтаксическое членение предложения	2	4	
1.2.3.	Пассивные конструкции, безличные формы глагола	2	4	
1.2.4.	Инфинитивные группы и обороты	2	4	
<i>1.3.</i>	<i>Основы теории перевода</i>	4	8	
1.3.1.	Общая теория перевода. Адекватность перевода	2	4	
1.3.2.	Особенности перевода распространенного определения и конструкций страдательного залога	2	4	
<i>2.</i>	<i>Основной курс</i>	<i>124</i>	<i>248</i>	
<i>2.1.</i>	<i>Грамматика</i>	28	56	<i>Диф. зачет</i>
2.1.1.	Модальность. Способы выражения модальности	4	8	
2.1.2.	Причастие I, II, функция причастия в предложении. Причастные обороты	4	8	
2.1.3.	Распространенное определение, особенности перевода	6	12	
2.1.4.	Сложное предложение. Виды	6	12	

	придаточных предложений. Союзы			
2.1.5.	Сослагательное наклонение. Употребление, особенности перевода	8	18	
2.2.	Чтение, перевод	76	152	Письмен . перевод спец. текста
2.2.1.	Работа с текстами по специальности: Изучающее чтение спецтекста и определение смысловых блоков в тексте	8	16	
2.2.2.	Перевод на родной язык текстов по специальности устно и письменно	18	36	
2.2.3.	Перевод текста с родного языка на немецкий	8	16	
2.2.4.	Ознакомительное чтение спецтекста и развитие навыков смысловой компрессии	8	16	
2.2.5.	Просмотровое чтение спецтекста и формирование умений выбора необходимой информации	8	16	
2.2.6.	Составление аннотаций. Структура и вид аннотаций	6	12	
2.2.7.	Поисковое чтение и формирование навыков поискового чтения	6	12	
2.2.8.	Составления реферата по прочитанной статье. Подготовка реферата к защите	12	24	
2.2.9.	Подготовка терминологического словаря минимума	2	4	
2.3.	Устная практика и аудирование	20	40	
2.3.1.	Belorussische nationale Kultur und Kunst	2	4	
2.3.2.	Meine Hochschule	2	4	
2.3.3.	Hochschulwesen in Deutschland	2	4	
2.3.4.	Deutsche Volksfeste und Bräuche	2	4	
2.3.5.	Deutsche Sprache	2	4	
2.3.6.	Massmedien	2	4	
2.3.7.	Informationstechnologien im	2	4	

	Bibliothekswesen			
2.3.8.	Bedeutendste deutsche Museen	2	4	
2.3.9.	Musik	2	4	
2.3.10.	Meine wissenschaftliche Forschungsarbeit	2	4	
	ИТОГО:	140	280	

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

**Учебно-тематический план
по курсу «Французский язык»
(для подготовки к сдаче экзамена кандидатского минимума)**

№ п/п	Наименование разделов и дисциплин	Кол-во часов		Виды контрол я
		ауд. практ.	самост . работа	
1	2	3	4	5
1.	<i>Коррективный курс</i>	16	32	
1.1.	<i>Фонетика</i>	4	8	
1.1.1.	Речевой аппарат. Артикуляционная база французского языка. Транскрипция. Фонемный состав французского языка. Принципы классификации звуков. Классификация французских согласных и особенности их произношения. Классификация французских гласных и особенности их произношения. Долгота согласных. Долгота гласных. Интонация и ее функции	2	4	
1.1.2.	Членение речевого потока. Слогоделение. Ударение. Мелодика речи. Явления сцепления и связывания. Стили произношения. Явление ассимиляции	2	4	
1.2.	<i>Грамматика</i>	8	12	
1.2.1.	Специфика грамматической системы французского языка. Аналитизм французского языка. Структура французского предложения. Члены предложения и способы их выражения. Порядок слов простого предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Виды придаточных предложений	4	8	
1.2.2.	Грамматические категории глагола. Залог (действительный и страдательный). Наклонение. Время. Лицо и число. Личные и неличные формы глагола	4	8	
1.3.	<i>Основы теории перевода</i>	4	8	

1.3.1.	Сущность перевода. Языковые значения и их передача при переводе. Контекст и внеязыковые ситуации. Пути достижения адекватности перевода. Основные принципы перевода научной литературы	2	4	
1.3.2.	Основные типы лексико-грамматических трансформаций. Многозначность слова и перевод. Трудности перевода, связанные с расхождением грамматических категорий французского языка и родного. Способы перевода оборотов и конструкций, не имеющих прямых соответствий в родном языке. Актуальное членение предложения. Выделительные конструкции	2	4	
2.	<i>Основной курс</i>	124	248	зачет
2.1.	Грамматика	28	56	
2.1.1.	Употребление времен изъявительного наклонения. Согласование времен изъявительного наклонения. Прямая и косвенная речь	4	8	
2.1.2.	Условное наклонение. Употребление времен условного наклонения	2	4	
2.1.3.	Сослагательное наклонение. Времена сослагательного наклонения и их согласование	2	4	
2.1.4.	Неличные формы глагола	10	20	
2.1.4. 1.	Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитивный оборот. Конструкции с инфинитивом «avoir a + infinitif», «etre a + infinitif», «faire + infinitif», «laisser + infinitif». Инфинитив, употребляемый с предлогами	4	8	
2.1.4. 2.	Причастие. Формы причастия. (Participle passé, participe present, participe passé composé). Абсолютная причастная конструкция	4	8	
2.1.4. 3.	Деепричастие. (Gerondif). Виды соотносимых с ним придаточных предложений. Эквиваленты отрицательной формы деепричастия и деепричастия совершенного вида	2	4	

2.1.5.	Местоимения	4	8	
2.1.5. 1.	Виды местоимений (личные, относительные, указательные, вопросительные, притяжательные, неопределенные). Их специфика и употребление	4	8	
2.1.6.	Служебные слова	6	12	
2.1.6. 1.	Детерминативы: Артикли. Виды артиклей, их употребление. Местоименные прилагательные	2	4	
2.1.6. 2.	Предлоги. Их функции и значение в предложении. Употребление предлогов	2	4	
2.1.6. 3.	Союзы. Значение и функции союзов. Наиболее употребительные сложные союзы	2	4	
2.2.	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	76	152	<i>Прием уст. и письмен. внеауд. чтения</i>
2.2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности: - Устный и письменный перевод с французского языка на родной; - Устный и письменный перевод с родного языка на французский; - Чтение и выборочный перевод;			
	- Реферирование, аннотирование; - Просмотровое чтение. Выбор основной информации; - Подготовка реферата; - Составление терминологического словаря-минимума			
2.3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	20	40	<i>зачет</i>
2.3.1.	Устная тема «L'art national biélorusse»	2	4	
2.3.2.	Устная тема «L'Université de la culture et des arts»	2	4	
2.3.3.	Устная тема «Mes recherches scientifiques»	2	4	
2.3.4.	Устная тема «La littérature biélorusse»	2	4	
2.3.5.	Устная тема «Les théâtres français»	2	4	
2.3.6.	Устная тема «Les fetes en France»	2	4	
2.3.7.	Устная тема «Les Français et les livres»	2	4	

2.3.8.	Устная тема «Les Français et la musique»	2	4	
2.3.9.	Устная тема «Mass media, radio, télévision en France»	2	4	
2.3.10	Устная тема «La langue française»	2	4	
	ИТОГО:	140	280	

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

Рекомендации по подготовке рефератов по иностранному языку

Реферат представляет собой сокращённую передачу информации, содержащуюся в печатном произведении на основе ее смысловой переработки. В реферате сохраняются основные фактические данные и выводы первоисточника.

Реферат по иностранному языку пишется на родном языке по проблеме научного исследования аспиранта (магистранта) на основе как нескольких первоисточников на иностранном языке, так и одного фундаментального печатного произведения на иностранном языке.

Реферат имеет аннотацию на иностранном языке объёмом 0,5 страницы. Объём реферата – 20-25 печатных страниц.

Текст реферата составляется по определённому плану:

1. Тема, предмет (объект), характер и цель работы. Здесь нужно показать особенности темы, которые необходимы для раскрытия цели и содержания работы.
2. Метод проведения работы (если этот метод или методы – новые, то нужно дать их описание).
3. Конкретные результаты работы (теоретические или экспериментальные).
4. Выводы, рекомендации, оценка, предложения, описанные в первоисточнике.

К языку и стилю реферата предъявляются следующие требования:

1. Краткое, точное и объективное изложение материала.
2. Применение стандартной терминологии. Следует избегать непривычных терминов и символов и разъяснить их при первом упоминании в тексте.
3. Термины, применяемые в реферате более трёх раз и смысл которых ясен из контекста, рекомендуется после первого употребления полностью заменить аббревиатурами (сокращениями) в виде начальных заглавных букв этих терминов. При первом упоминании такая аббревиатура даётся в скобках непосредственно за термином, при последующем употреблении – без скобок.

Как правило, при написании реферата сложные предложения преобразуются в простые, широко используются неопределённо-личные предложения.

Допускается включать в реферат иллюстрации и таблицы, если они помогают раскрытию основного содержания работы.

При написании реферата рекомендуется следующая **последовательность этапов работы**:

1. Просмотровое чтение с целью получения общего представления о тексте в целом.
2. Выделение и нумерация абзацев, содержащих необходимую конкретную информацию, с подчёркиванием в них ключевых фрагментов.
3. Перегруппировка ключевых фрагментов в соответствии с их тематикой и планом написания реферата.

4. Составление логического плана первоисточника.
5. Изучающее чтение выделенных абзацев с сокращением малосущественной информации и обобщением оставшейся основной информации.

Аннотация представляет собой сжатую краткую характеристику основного содержания первоисточника, перечень главных мыслей содержащейся в нем информации.

При написании аннотации рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Прочтите заголовок текста. Определите, даёт ли он представление о содержании текста,
2. Просмотрите, делится ли статья на разделы (есть ли подзаголовки).
3. Если «да», прочтите подзаголовки.
4. Обратите внимание, есть ли рисунки, схемы, таблицы.
5. Если «да», прочтите подписи под ними.
6. Прочтите первый и последний абзацы текста и по ключевым словам определите, о чём текст.

Таким образом, **реферат** представляет собой объективную передачу информации первоисточника на основе ее смысловой переработки. В реферате формулировки и обобщения заимствуются из самого текста оригинала.

Аннотация содержит краткие сведения о произведении, позволяющие судить о целесообразности его более детального изучения. В аннотации основное содержание передается своими словами, которые представляют высокую степень абстрагирования и обобщения.

Основным отличием языка аннотации от языка реферата является то, что в аннотации основное содержание передаётся своими словами, которые представляют высокую степень абстрагирования и обобщения. В реферате же формулировки и обобщения заимствуются из самого текста оригинала.

<http://research.mifp.ru/course>

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО «БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ»

Кафедра иностранных языков

РЕФЕРАТ

на тему: «_____»

Аспирант (Магистрант)

(подпись)
(дата)

Ф.И.О.

Руководитель
(учёная степень,
звание, должность)

(подпись)
(дата)

Ф.И.О.

МИНСК 200_

Содержание

Введение

1. _____
- 1.1. _____
- 1.2. _____
2. _____
- 2.1. _____
- 2.2. _____
3. _____

3.1. _____

3.2. _____

Заключение

Список использованных источников

Приложения

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ